

Jens Peter Munk

Til: torben@famstein.dk
Emne: Vandbærer

Kære Torben Stein,

Jeg modtog Deres henvendelse i foråret, og beklager meget, at jeg først nu har haft tid til at undersøge sagen om Stein neapolitanske figur nærmere.

Det er måske ikke så underligt, at Stein vedholdende kaldte den sin neapolitanske vandbærer, for den officielle titel var så lang og kringlet og derfor meget lidt mundret i almindelig omtale. Ikke desto mindre var gipsmodellen udstillet som nr. 217 på Charlottenborg i 1860 under titlen "Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke", som vi derfor anser for at være den korrekte. Det må jo dog formodes at være kunstnerne og ingen anden, der bestemte titlerne på de udstillede arbejder.

Senere er Stein vel som sagt blevet ked at den kringlede titel, og den høje, slanke klæberstenssokkel, hvorpå statuen formentlig stod allerede ved opstillingen i Aborreparken i 1888, bærer da også titlen "Neapolitansk Vandbærer". Nu kan vi jo ikke vide, om han var personligt involveret i udformningen af soklen, endsige opstillingen, eller om Legatet Albertina blot har valgt at anføre den alment kendte titel.

Selv om titlen på det nyere skilt således ikke er komplet, er den jo ikke hverken forkert eller misvisende. Jeg kender ikke til de overvejelser, der ligger bag valget af den forkortede titel, men grundene har givetvis været praktiske. Da skiltene er temmelig kostbare at fremstille, har vi ikke til hensigt at lave et nyt.

Med venlig hilsen
Jens Peter Munk
Fagansvarlig, byens monumenter
Teknik- og Miljøforvaltningen
Vej & Park
Byrumskontoret
tlf. direkte 33 66 35 55
e-mail jenmun@tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: KFFAFD_Kulturudvikling**Sendt:** 28. april 2006 14:40**Til:** Jens Peter Munk**Emne:** VS: Statue i Grønningen

Med venlig hilsen

Hanne Jensen

Københavns Kommune

Kultur- og Fritidsforvaltningen

Kunst & Kultur

Flæsketorvet 68, 1.

Postboks 217

1501 København V.

tlf. 33 66 38 04

mail: hanjen@kff.kk.dk

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Torben Stein [<mailto:torben@famstein.dk>]**Sendt:** 26. april 2006 21:02**Til:** KFFAFD_Kulturudvikling**Emne:** Statue i Grønningen

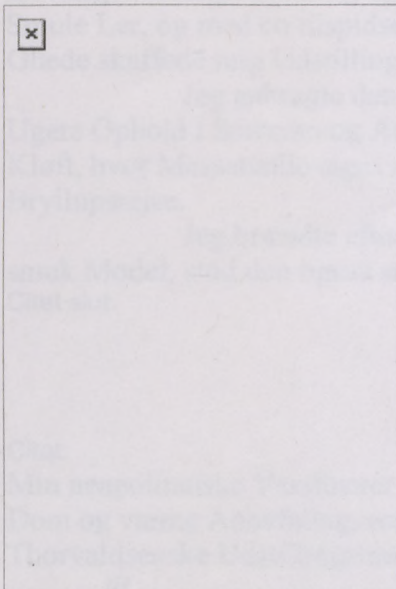
I Grønningen står en lille statue lavet af Theobald Stein under hans første ophold i Rom i 1858. Statuen forestiller en lille dreng, der bærer en vandkrukke. Statuen hedder "Neapolitansk Vandbærer".

Jeg skriver til jer, da Københavns kommune på skiltet, der sidder på statuen, har kaldt ham for "Neapolitansk Fiskerdreng".

Selv om skiltet ser ud til at have siddet der i rigtig mange år, bliver det gale navn ikke mere rigtigt af det.

Jeg synes dette skilt bør laves om.

Læs i øvrigt den uddybende tekst under disse billeder.





Billedhuggeren skriver således i sine erindringer.

Citat om oprindelsen:

Med Krukker paa Skulderen, indeholdende Svovlvand, der ansees for sundt om Sommeren, løb halvnøgne Dreng omkring og bragte det op i Husene. Saadan en bed jeg Mærke i, skaffede mig en Smule Ler, og med en tilspidset Fyrrepind lavede jeg Skitzten til min "Vandbærer", som blandt anden Glæde skaffede mig Udstillingsmedaillen i 1860.

Jeg anbragte den i en af de smaa Tasker i Rejsevognen da vi forlod Neapel. Efter nogle Ugers Ophold i Sorrento og Amalfi, hvilket sidste Sted især er henrivende med sin maleriske Mølle Kløft, hvor Messaniallo siges at have boet, begave vi os paa Hjemtouren efter denne prægtige Bryllupsrejse.

Jeg brændte efter at faa fat paa min neapolitanske Vandbærer, og da jeg havde faaet en smuk Model, stod den ogsaa snart i Ler i mit Studio og tiltalte Alle, der saa den.

Citat slut.

Citat:

Min neapolitanske Vandbærer kom næste Aar i Gipsmodellen paa Udstillingen, og særlig Jerichaus Dom og varme Anbefaling, som han selv skriver i et Brev til Konen i Rom, forskaffede mig den Thorvaldsenske Udstillingsmedaille. Den neapolitanske Vandbærer blev anbefalet til *Grev A. W.*

il

Moltke, Bregentved, og købtes i Marmor af ham.

Ofte betragtede vore Mæcener det som en Naade af dem, at de anskaffe Kunstværker. Han hørte til dem, der ikke har glemt: "Noblesse oblige". Jeg var tilsagt til at møde med min Figur en bestemt Dag paa Palaet i Bredgade, saa kom den gamle Greve besværligt gaaende derind og saa

venligt paa Figuren, hvorpaa han henvendte sig saaledes til mig: "Jeg har hørt, at De gjerne vil overlade mig den smukke Figur dér. Tak skal De ha', men lad mig snart faa den, naaer den er helt færdig fra Deres Haand, for jeg er gammel".

Han fik Figuren, men mine 1200 Rbd. kneb det med at faa fra ham. Han havde, som bekjendt, et Skuffesystem, og naaer Skuffen til Kunst var tom, tog han intet Hensyn til, om de andre Skuffer vare propfulde. Jeg pressede paa, men først nogen Tid efter, da han var død, fik jeg mit Tilgodehavende. Nu staaer Figuren paa Bregentved.

Citat slut.

Jeg er bekendt med at der i Weilbachs Kunstner Leksikon, 1952 står

Citat:

Neapolitansk fiskerdreng bærende en vandkrukke. Skitse i brændt ler 1858 i Hirschsprungs Samling, gipseksemplar 1859 i Ålborg museum og Fyns stiftsmuseum, Udstillingsmed. 1860, Marmor på Bregentved udstillet 1862, opstillet i bronze i Aborreparken, senere flyttet til Grønningen.

Citat slut

Men det ændrer ikke på det faktum at Th. Stein ikke har kaldt den sådan.

Jeg ser frem til at høre fra jer.

Med venlig hilsen

Torben Stein
Tikøbvej 16
3060 Espergærde

Underlagsmateriale

MARMOR

Særlige hensyn ved montage

Evt. efterreparation

Øvrige bemærkninger

INDHULLETT I SØKKEL BLA. I

NEAPOLITANSK VANDKRUKE

Denna beskrivelse suppleres af en fotografisk afb. af efterreparation på monumentet / skulpturen og en tegning af værket i skit.

Damsgaard og Lange Arkitekter A/S, 1051 København K. Tlf. 33 32 06 00

SKILTNING AF MONUMENTER OG SKULPTURER I KØBENHAVN

Registrering / Skilteplacering / Montage / Efterreparation

Position nr.	Kort nr.	Reg.dato
K49	24 S	23.04.96
Værktitel el. motivbeskrivelse	Kunstner	
NEAPOLITANSK FISKERDRENG	THEOBALD STEIN	
Ejer	Placering / adresse	
KBH'S KOMMUNE	GRØNNINGEN	

Evt. særlige adgangsforhold

Skilteplacering	Skitse
-----------------	--------

FORAN PÅ SØKKEL,
CENTRERET I BREDDEN,
27 CM FRA JORDPLAN
TIL ØK SKILT.

Underlagsmateriale

MARMOR

Særlige hensyn ved montage

Evt. efterreparation

Øvrige bemærkninger

INDHUGGET I SØKKEL BL.A. :
NEAPOLITANSK VANDBÆRER

Denne beskrivelse suppleres af en fotoregistrering af skilteplacering på monumentet / skulpturen og en tegning af værkets skilt.

Jens Peter Munk

Fra: Torben Stein [torben@famstein.dk]
Sendt: 2. juli 2015 17:06
Til: Jens Peter Munk
Emne: Re: Vandbæreren Grønningen

Kære Jens Peter Munk

Tusind tak for at I har besluttet at ændre skiltet.

Hos Hirschprungs museum har de en statuette fra 1858 med titlen Neapolitansk Vandbærer

I 1857 har det samme museum en statuette med titlen

Neapolitansk dreng, der lader en konkylie koge for sit øre.

I min oldefars optegnelser kaldes den

En neapolitansk dreng, lyttende til en konkylie; også lavet i Rom

Der er en mere fra Napoli

nemlig fra 1868 med titlen

Neapolitansk tiggerdreng.

hvor den er i dag vides ikke, men jeg har et foto af den i min farfars bog om Th. Stein fra 1923.

Nå det må vel være nok om Napoli og de gode motiver der.

Mange hilsner

Torben

Torben Stein
torben@famstein.dk
mobil +45 31602131

> Den 02/07/2015 kl. 09.40 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:

>

> Kære Torben Stein,

>

> Jeg tror, Stein selv ret hurtigt er gået bort fra den oprindelige udstillingstitel "Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke" af frygt for en sammenblanding med skulpturen med titlen "Neapolitansk fiskerdreng", der var udstillet i 1862 (det er ham, der holder en konkylie op til øret).

>

> Jeg får skiltet ændret.

>

> Med venlig hilsen

>

> Jens Peter Munk

> Fagansvarlig

> Arealudvikling

> _____

> KØBENHAVNS KOMMUNE
> Teknik- og Miljøforvaltningen
> Byens Drift
>
> Islands Brygge 37, 155
> Postboks 394
> 2300 København S
>
> Direkte 3366 3555
> Email jenmun@tmf.kk.dk
> Web www.tmf.kk.dk
> EAN 5798009493149
> -----Oprindelig meddelelse-----
> Fra: Torben Stein [<mailto:torben@famstein.dk>]
> Sendt: 1. juli 2015 18:05
> Til: Jens Peter Munk
> Emne: Re: Vandbæreren Grønningen
>
> Kære Jens Peter Munk
>
> Noget er speget andet er røget.
>
> Jeg har nu fundet et originalt lille tryk lavet af Th. Stein og trykt i 1893 hos Thieles Bogtrykkeri. Title 'Udførte arbejder i tidsrummet 1845 - 1893'.
>
> Heri står under statuer.
>
> citat
> 1858
> Neapolitansk Vandbærer. Udstillingsmedaillen citat slut
>
> Under statuer i bronze (dengang stavet bronze) står der
>
> citat
> Neapolitansk Vandbærer. Ørstedsparken
> citat slut
>
> Du må vel kunne se i jeres optegnelser, at han stor der, inden han blev flytte til Grønningen?
>
> Hvis ikke Th. Stein skulle vide, hvad han har kaldt sine værker, hvem så?
>
> At nogle siden har kaldt dem noget andet, ændre vel ikke på dette faktum.
>
> Jeg stiller gerne dette originalmateriale til rådighed, ligesom dengang jeg fik Niels Juel fredet. Men det er jo en ganske anden historie.
>
>
>
> Mange hilsner
>
> Torben Stein
> torben@famstein.dk
> mobil +45 31602131
>
>> Den 24/06/2015 kl. 11.19 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>>
>> Kære Torben Stein,
>>

>> Det er en lidt speget historie med den titel, for alle har ret og ingen har ret. På selve soklen er titlen angivet som "Neapolitansk vandbærer", på bronzeskiltet står der "Neapolitansk fiskerdreng". Th. Stein omtaler selv figuren som sin neapolitanske vandbærer, vel sagtens for at adskille den fra fiskerdrengen, der holder en konkylie op for øret, men det var jo ikke den officielle titel, som han gav den, da den var udstillet på Charlottenborg i 1860. Her hedder den nemlig "Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke", se vedhæftede afsnit fra bogen om Charlottenborg-udstillingerne. Den findes i sin helhed kopieret som pdf her: <http://www.kb.dk/e-mat/dod/130020873753.pdf>.

>>
>> Jeg kan se, at jeg allerede i 2006 gav dig et lignende svar og dengang ikke mente, der var grundlag for at ændre skiltets ordlyd. Men der er da god ræson i, at der står den samme titel på skiltet som på soklen, så jeg vil se, om jeg kan finde penge i budgettet til at erstatte det ret dyre bronzeskilt.

>>
>> Med venlig hilsen

>>
>> Jens Peter Munk
>> Fagansvarlig
>> Arealudvikling

>>

>> KØBENHAVNS KOMMUNE
>> Teknik- og Miljøforvaltningen
>> Byens Drift

>>
>> Islands Brygge 37, 155
>> Postboks 394
>> 2300 København S

>>
>> Direkte 3366 3555
>> Email jenmun@tmf.kk.dk
>> Web www.tmf.kk.dk
>> EAN 5798009493149

>> -----Oprindelig meddelelse-----
>> Fra: Torben Stein [<mailto:torben@famstein.dk>]
>> Sendt: 24. juni 2015 10:33
>> Til: Jens Peter Munk
>> Emne: Vandbæreren Grønningen

>>
>> Kære Jens Munch.

>>
>> Som nævnt under vores telefonsamtale er er bronzeskiltet på den neapolitanske vandbærer på Grønningen forkert, idet denne lille statue på skiltet har titlen Neapolitansk fiskerdreng. Jeg lovede at fremsende documentation på dette, hvilket hermed gøres.

>>
>> <Stein Charlottenborg.docx>
>

Jens Peter Munk

Emne: SV: Neapolitansk Vandbærer

Tak for det!

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk

Fagansvarlig

Arealudvikling

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Byens Drift

Islands Brygge 37, 155
Postboks 394
2300 København S

Direkte 3366 3555

Email jenmun@tmf.kk.dk

Web www.tmf.kk.dk

EAN 5798009493149

Fra: Christine Cato [<mailto:cc@d-l.dk>]

Sendt: 27. oktober 2015 12:50

Til: Jens Peter Munk

Emne: Neapolitansk Vandbærer

Til Jens Peter

Så er der kommet nyt skilt på den Neapolitanske Vandbærer

Jeg sender faktura snarest

Med venlig hilsen

Christine Cato

Arkitekt, grafisk designer

mobil 26 80 30 72

email cc@d-l.dk

Damsgaard & Lange MAA MDD
Mantziusvej 20
2900 Hellerup
tlf 33 32 06 00
<http://www.d-l.dk>



NEAPOLITANSK VANDBÆRER
1859

AF THEOBALD STEIN
1829 - 1901

KØBENHAVNS KOMMUNE LEGATET ALBERTINA



Jens Peter Munk

Fra: Torben Stein [torben@famstein.dk]
Sendt: 20. november 2016 17:53
Til: Jens Peter Munk
Emne: Re: Vandbæreren Grønningen

Kære Jens Peter Munk.

Jeg har i dag været i København og så til min store glæde, at I har skiftet skiltet ud på Grønningens lille vandbærer. Tusind tak for jeres velvilje.

Mange hilsner

Torben

Torben Stein
torben@famstein.dk
mobil +45 31602131

> Den 3. jul. 2015 kl. 07.58 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>
> Kære Torben Stein,
>
> Tak for de supplerende oplysninger. Jeg har bestilt skiltet, men det der går nok en rum
tid med at få det lavet, dels pga. ferien, dels fordi en arkitekt først skal sætte teksten
rigtigt op. Skiltet bliver produceret hos en bronzestøber i Ålborg.
>
> Med venlig hilsen
>
> Jens Peter Munk
> Fagansvarlig
> Arealudvikling
>
> KØBENHAVNS KOMMUNE
> Teknik- og Miljøforvaltningen
> Byens Drift
>
> Islands Brygge 37, 155
> Postboks 394
> 2300 København S
>
> Direkte 3366 3555
> Email jenmun@tmf.kk.dk
> Web www.tmf.kk.dk
> EAN 5798009493149
> -----Oprindelig meddelelse-----
> Fra: Torben Stein [mailto:torben@famstein.dk]
> Sendt: 2. juli 2015 17:06
> Til: Jens Peter Munk
> Emne: Re: Vandbæreren Grønningen
>
> Kære Jens Peter Munk
>
> Tusind tak for at I har besluttet at ændre skiltet.
>
> Hos Hirschprungs museum har de en statuette fra 1858 med titlen
> Neapolitansk Vandbærer

>
> I 1857 har det samme museum en statuette med titlen
>
> Neapolitansk dreng, der lader en konkylie koge for sit øre.
>
> I min oldefars optegnelser kaldes den
>
> En neapolitansk dreng, lyttende til en konkylie; også lavet i Rom
>
> Der er en mere fra Napoli
>
> nemlig fra 1868 med titlen
>
> Neapolitansk tiggerdreng.
>
> hvor den er i dag vides ikke, men jeg har et foto af den i min farfars bog om Th. Stein
fra 1923.
>
> Nå det må vel være nok om Napoli og de gode motiver der.
>
>
>
> Mange hilsner
>
> Torben
>
>
> Torben Stein
> torben@famstein.dk
> mobil +45 31602131
>
>> Den 02/07/2015 kl. 09.40 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>>
>> Kære Torben Stein,
>>
>> Jeg tror, Stein selv ret hurtigt er gået bort fra den oprindelige udstillingstitel
"Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke" af frygt for en sammenblanding med
skulpturen med titlen "Neapolitansk fiskerdreng", der var udstillet i 1862 (det er ham,
der holder en konkylie op til øret).
>>
>> Jeg får skiltet ændret.
>>
>> Med venlig hilsen
>>
>> Jens Peter Munk
>> Fagansvarlig
>> Arealudvikling
>>
>> KØBENHAVNS KOMMUNE
>> Teknik- og Miljøforvaltningen
>> Byens Drift
>>
>> Islands Brygge 37, 155
>> Postboks 394
>> 2300 København S
>>
>> Direkte 3366 3555
>> Email jenmun@tmf.kk.dk
>> Web www.tmf.kk.dk
>> EAN 5798009493149
>> -----Oprindelig meddelelse-----

>> Fra: Torben Stein [mailto:torben@famstein.dk]
>> Sendt: 1. juli 2015 18:05
>> Til: Jens Peter Munk
>> Emne: Re: Vandbæreren Grønningen
>>
>> Kære Jens Peter Munk
>>
>> Noget er speget andet er røget.
>>
>> Jeg har nu fundet et originalt lille tryk lavet af Th. Stein og trykt i 1893 hos Thieles Bogtrykkeri. Title 'Udførte arbejder i tidsrummet 1845 - 1893'.
>>
>> Heri står under statuer.
>>
>> citat
>> 1858
>> Neapolitansk Vandbærer. Udstillingsmedaillen citat slut
>>
>> Under statuer i bronze (dengang stavet bronze) står der
>>
>> citat
>> Neapolitansk Vandbærer. Ørstedsparken citat slut
>>
>> Du må vel kunne se i jeres optegnelser, at han stor der, inden han blev flytte til Grønningen?
>>
>> Hvis ikke Th. Stein skulle vide, hvad han har kaldt sine værker, hvem så?
>>
>> At nogle siden har kaldt dem noget andet, ændre vel ikke på dette faktum.
>>
>> Jeg stiller gerne dette originalmateriale til rådighed, ligesom dengang jeg fik Niels Juel fredet. Men det er jo en ganske anden historie.
>>
>>
>>
>>
>> Mange hilsner
>>
>> Torben Stein
>> torben@famstein.dk
>> mobil +45 31602131
>>
>>> Den 24/06/2015 kl. 11.19 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>>>
>>> Kære Torben Stein,
>>>
>>> Det er en lidt speget historie med den titel, for alle har ret og ingen har ret. På selve soklen er titlen angivet som "Neapolitansk vandbærer", på bronzekiltet står der "Neapolitansk fiskerdreng". Th. Stein omtaler selv figuren som sin neapolitanske vandbærer, vel sagtens for at adskille den fra fiskerdrengen, der holder en konkyllie op for øret, men det var jo ikke den officielle titel, som han gav den, da den var udstillet på Charlottenborg i 1860. Her hedder den nemlig "Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke", se vedhæftede afsnit fra bogen om Charlottenborg-udstillingerne. Den findes i sin helhed kopieret som pdf her: <http://www.kb.dk/e-mat/dod/130020873753.pdf>.
>>>
>>> Jeg kan se, at jeg allerede i 2006 gav dig et lignende svar og dengang ikke mente, der var grundlag for at ændre skiltets ordlyd. Men der er da god ræson i, at der står den samme titel på skiltet som på soklen, så jeg vil se, om jeg kan finde penge i budgettet til at erstatte det ret dyre bronzeskilt.
>>>
>>> Med venlig hilsen

>>>
>>> Jens Peter Munk
>>> Fagansvarlig
>>> Arealudvikling
>>> _____
>>> KØBENHAVNS KOMMUNE
>>> Teknik- og Miljøforvaltningen
>>> Byens Drift
>>>
>>> Islands Brygge 37, 155
>>> Postboks 394
>>> 2300 København S
>>>
>>> Direkte 3366 3555
>>> Email jenmun@tmf.kk.dk
>>> Web www.tmf.kk.dk
>>> EAN 5798009493149
>>> -----Oprindelig meddelelse-----
>>> Fra: Torben Stein [<mailto:torben@famstein.dk>]
>>> Sendt: 24. juni 2015 10:33
>>> Til: Jens Peter Munk
>>> Emne: Vandbæreren Grønningen
>>>
>>> Kære Jens Munch.
>>>
>>> Som nævnt under vores telefonsamtale er er bronzeskiltet på den neapolitanske vandbærer på Grønningen forkert, idet denne lille statue på skiltet har titlen Neapolitansk fiskerdreng. Jeg lovede at fremsende documentation på dette, hvilket hermed gøres.
>>>
>>> <Stein Charlottenborg.docx>
>>
>

Jens Peter Munk

Fra: Torben Stein [torben@famstein.dk]
Sendt: 20. november 2016 17:53
Til: Jens Peter Munk
Emne: Re: Vandbæreren Grønningen

Kære Jens Peter Munk.

Jeg har i dag været i København og så til min store glæde, at I har skiftet skiltet ud på Grønningens lille vandbærer. Tusind tak for jeres velvilje.

Mange hilsner

Torben

Torben Stein
torben@famstein.dk
mobil +45 31602131

> Den 3. jul. 2015 kl. 07.58 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>
> Kære Torben Stein,
>
> Tak for de supplerende oplysninger. Jeg har bestilt skiltet, men det der går nok en rum
tid med at få det lavet, dels pga. ferien, dels fordi en arkitekt først skal sætte teksten
rigtigt op. Skiltet bliver produceret hos en bronzestøber i Ålborg.
>
> Med venlig hilsen
>
> Jens Peter Munk
> Fagansvarlig
> Arealudvikling
>
> _____
> KØBENHAVNS KOMMUNE
> Teknik- og Miljøforvaltningen
> Byens Drift
>
> Islands Brygge 37, 155
> Postboks 394
> 2300 København S
>
> Direkte 3366 3555
> Email jenmun@tmf.kk.dk
> Web www.tmf.kk.dk
> EAN 5798009493149
> -----Oprindelig meddelelse-----
> Fra: Torben Stein [mailto:torben@famstein.dk]
> Sendt: 2. juli 2015 17:06
> Til: Jens Peter Munk
> Emne: Re: Vandbæreren Grønningen
>
> Kære Jens Peter Munk
>
> Tusind tak for at I har besluttet at ændre skiltet.
>
> Hos Hirschprungs museum har de en statuette fra 1858 med titlen
> Neapolitansk Vandbærer

>
> I 1857 har det samme museum en statuette med titlen
>
> Neapolitansk dreng, der lader en konkylie koge for sit øre.
>
> I min oldefars optegnelser kaldes den
>
> En neapolitansk dreng, lyttende til en konkylie; også lavet i Rom
>
> Der er en mere fra Napoli
>
> nemlig fra 1868 med titlen
>
> Neapolitansk tiggerdreng.
>
> hvor den er i dag vides ikke, men jeg har et foto af den i min farfars bog om Th. Stein
fra 1923.
>
> Nå det må vel være nok om Napoli og de gode motiver der.
>
>
>
> Mange hilsner
>
> Torben
>
>
> Torben Stein
> torben@famstein.dk
> mobil +45 31602131
>
>> Den 02/07/2015 kl. 09.40 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>>
>> Kære Torben Stein,
>>
>> Jeg tror, Stein selv ret hurtigt er gået bort fra den oprindelige udstillingstitel
"Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke" af frygt for en sammenblanding med
skulpturen med titlen "Neapolitansk fiskerdreng", der var udstillet i 1862 (det er ham,
der holder en konkylie op til øret).
>>
>> Jeg får skiltet ændret.
>>
>> Med venlig hilsen
>>
>> Jens Peter Munk
>> Fagansvarlig
>> Arealudvikling
>>
>> KØBENHAVNS KOMMUNE
>> Teknik- og Miljøforvaltningen
>> Byens Drift
>>
>> Islands Brygge 37, 155
>> Postboks 394
>> 2300 København S
>>
>> Direkte 3366 3555
>> Email jenmun@tmf.kk.dk
>> Web www.tmf.kk.dk
>> EAN 5798009493149
>> -----Oprindelig meddelelse-----

>> Fra: Torben Stein [mailto:torben@famstein.dk]
>> Sendt: 1. juli 2015 18:05
>> Til: Jens Peter Munk
>> Emne: Re: Vandbæreren Grønningen
>>
>> Kære Jens Peter Munk
>>
>> Noget er speget andet er røget.
>>
>> Jeg har nu fundet et originalt lille tryk lavet af Th. Stein og trykt i 1893 hos Thieles Bogtrykkeri. Title 'Udførte arbejder i tidsrummet 1845 - 1893'.
>>
>> Heri står under statuer.
>>
>> citat
>> 1858
>> Neapolitansk Vandbærer. Udstillingsmedaillen citat slut
>>
>> Under statuer i bronze (dengang stavet bronce) står der
>>
>> citat
>> Neapolitansk Vandbærer. Ørstedsparken citat slut
>>
>> Du må vel kunne se i jeres optegnelser, at han stor der, inden han blev flytte til Grønningen?
>>
>> Hvis ikke Th. Stein skulle vide, hvad han har kaldt sine værker, hvem så?
>>
>> At nogle siden har kaldt dem noget andet, ændre vel ikke på dette faktum.
>>
>> Jeg stiller gerne dette originalmateriale til rådighed, ligesom dengang jeg fik Niels Juel fredet. Men det er jo en ganske anden historie.
>>
>>
>>
>>
>> Mange hilsner
>>
>> Torben Stein
>> torben@famstein.dk
>> mobil +45 31602131
>>
>>> Den 24/06/2015 kl. 11.19 skrev Jens Peter Munk <jenmun@tmf.kk.dk>:
>>>
>>> Kære Torben Stein,
>>>
>>> Det er en lidt speget historie med den titel, for alle har ret og ingen har ret. På selve soklen er titlen angivet som "Neapolitansk vandbærer", på bronzekiltet står der "Neapolitansk fiskerdreng". Th. Stein omtaler selv figuren som sin neapolitanske vandbærer, vel sagtens for at adskille den fra fiskerdrengen, der holder en konkyllie op for øret, men det var jo ikke den officielle titel, som han gav den, da den var udstillet på Charlottenborg i 1860. Her hedder den nemlig "Neapolitansk fiskerdreng, bærende en vandkrukke", se vedhæftede afsnit fra bogen om Charlottenborg-udstillingerne. Den findes i sin helhed kopieret som pdf her: <http://www.kb.dk/e-mat/dod/130020873753.pdf>.
>>>
>>> Jeg kan se, at jeg allerede i 2006 gav dig et lignende svar og dengang ikke mente, der var grundlag for at ændre skiltets ordlyd. Men der er da god ræson i, at der står den samme titel på skiltet som på soklen, så jeg vil se, om jeg kan finde penge i budgettet til at erstatte det ret dyre bronzeskilt.
>>>
>>> Med venlig hilsen

>>>
>>> Jens Peter Munk
>>> Fagansvarlig
>>> Arealudvikling
>>> _____
>>> KØBENHAVNS KOMMUNE
>>> Teknik- og Miljøforvaltningen
>>> Byens Drift
>>>
>>> Islands Brygge 37, 155
>>> Postboks 394
>>> 2300 København S
>>>
>>> Direkte 3366 3555
>>> Email jenmun@tmf.kk.dk
>>> Web www.tmf.kk.dk
>>> EAN 5798009493149
>>> -----Oprindelig meddelelse-----
>>> Fra: Torben Stein [<mailto:torben@famstein.dk>]
>>> Sendt: 24. juni 2015 10:33
>>> Til: Jens Peter Munk
>>> Emne: Vandbæreren Grønningen
>>>
>>> Kære Jens Munch.
>>>
>>> Som nævnt under vores telefonsamtale er er bronzeskiltet på den neapolitanske vandbærer på Grønningen forkert, idet denne lille statue på skiltet har titlen Neapolitansk fiskerdreng. Jeg lovede at fremsende documentation på dette, hvilket hermed gøres.
>>>
>>> <Stein Charlottenborg.docx>
>>
>